

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Subsídio Especial de Apoio Para Famílias de Baixa Renda com Filhos Menores Dependentes (Para Famílias Monoparentais)

ていしょとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん おやせたいぶん
低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金 (ひとり親世帯分)

Serão concedidos o benefício especial às famílias com baixa renda que criam filhos menores, e que enfrentam custos crescentes de aumento dos alimentos e afins. Tendo como objetivo dar suporte as suas vidas diárias.

Prazo de Inscrição Até 29 de Fevereiro (qui)

Valor do Benefício ¥ 50,000 por cada criança

Alvo



Aqueles que se enquadram em qualquer um dos seguintes itens de 1 ou 2. Não se enquadram aqueles que já receberam este benefício.

① Aqueles que não receberam o Subsídio de Sustento de Crianças (Jidou Fuyou Teate) do mês de março de 2023, devido se beneficiar da pensão pública. ② Aqueles cujos os rendimentos diminuíram desde janeiro de 2023, devido ao aumento dos preços dos alimentos e afins, e cujos os rendimentos estão ao nível do valor da renda do recebimento do Jidou Fuyou Teate.

Contato & Inscrição

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Bem-Estar Familiar) ☎ 0538-44-3184
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Atendimento ao Público) ☎ 0538-23-9211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Subsídio Especial de Apoio Para Famílias de Baixa Renda com Filhos Menores Dependentes (Para Outras Famílias)

ていしょとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん た せたいぶん
低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金 (その他世帯分)

Serão concedidos o benefício especial às famílias com baixa renda que criam filhos menores (exclui-se as famílias monoparentais), e que enfrentam custos crescentes de aumento dos alimentos e afins. Tendo como objetivo dar suporte as suas vidas diárias.

Prazo de Inscrição Até 29 de Fevereiro (qui)

Valor do Benefício ¥ 50,000 por cada criança

Alvo



Aqueles que se enquadram em todos os seguintes itens de 1 a 2. Não se enquadram aqueles que já receberam este benefício.

① Pessoas que teem sob seus cuidados menores de 18 anos até a data de 31 de março de 2023 (ou até a idade de completar 20 anos, caso o filho(a) tenha deficiência). ② Pessoas que teem sob os seus cuidados crianças alvos deste benefício e que estejam isentos da tributação do imposto residencial do ano fiscal 2023, ou que tenham tido uma redução significativa na renda. Ou aqueles cujos os rendimentos diminuíram desde janeiro de 2023, devido ao aumento dos preços dos alimentos

Contato & Inscrição

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Bem-Estar Familiar) ☎ 0538-44-3184
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Atendimento ao Público) ☎ 0538-23-9211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Início do Uso de Novos Designs de Uniformes nas 4 Escolas do Ensino Ginásial de Fukuroi a Partir do Ano Letivo de 2024

し ない ちゅうがっこう らいねんど しんせいふく うんようかいし
市内4中学校 来年度から新制服の運用開始

Os novos designs de uniformes que foram analisados pelas 4 escolas do ensino ginásial desta cidade, decidiram adotar o uso destes a partir do ano letivo escolar de 2024. Os novos uniformes (blazer, saia e calça) nas 4 escolas adotaram designs unificadas. Mantendo as gravatas e fitas dos uniformes nos seus designs originais de cada escola, e os botões dos blazers são desenhados com o emblema de cada escola.

Tipo I
→ Principalmente para meninos

Tipo II
→ Principalmente para meninas

Tipo II (com calça)
→ Tem silhueta e abotoadura diferentes



Contato

Fukuroi Chugakko
☎ 0538-42-4155
Shunan Chugakko
☎ 0538-48-6239
Fukuroi Minami Chugakko
☎ 0538-42-3161
Asaba Chugakko
☎ 0538-23-3149

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental



じどうふようであて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください

Janeiro é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de Novembro e Dezembro de 2023** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contacte o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema.**



Dia do Pagamento 11 de Janeiro (qui)

Contato **Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari** (Setor de Previdência Familiar) ☎ 0538-44-3184

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Isenção do Valor da Taxa do Seguro Nacional de Saúde Durante o Período Pré e Pós-Natal

さんぜんさんごきかん こくみんけんこうほけんぜい めんじょ
産前産後期間における国民健康保険税の免除

- ➔ A partir de 1 de Janeiro, foi iniciado um novo sistema de isenção do valor da taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) aos segurados, antes e depois do parto.
- ➔ Sendo 4 meses a partir do mês anterior ao mês que pertence a data prevista do parto, e no caso de gravidez múltipla, 6 meses a partir de 3 meses antes do mês previsto do parto.
- ➔ O mês que se aplica a isenção é a partir do mês de janeiro de 2024. Para mais informações consulte a homepage municipal.

Alvo



- ➔ Segurados do Seguro Nacional de Saúde, que irão fazer o parto ou que fizeram o parto após o mês de novembro de 2023.
- ➔ Este sistema se aplica também aos gestantes que fizeram o parto com o período de gestação a partir de 85 dias, em casos de natimortos, abortos espontâneos e nascimentos prematuros.

Contato & Inscrição

Hoken-ka Kokuho Nenkin Kakari

(Divisão de Saúde Setor de Seguro de Saúde & Pensão Nacional) ☎ 0538-44-3113

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Distribuição Gratuita de Miso · Pães Caseiros · Arroz para Famílias Monoparentais e Idosos que Vivem Sozinhos

おやかてい ひとりぐ こうれいしゃ かた て み そ こめ むりょうはいふ
ひとり親家庭や一人暮らし高齢者の方に手づくりの味噌・パン・お米を無料配布

Dia & Hora	18 de Fevereiro (dom) , das 10:00 ao meio-dia	
Local	Na “Galeria” do Mellow Plaza, situado no 1º andar	
Conteúdo	Serão distribuídos gratuitamente 1 saco de 500 gramas de miso, 1 saco contendo 6 pães artesanalmente feitos pelos membros do “NPO Mellow Plaza Supporter Club”, e 1 saco de 600 gramas de arroz produzidos na fazenda de Asaba.	
Alvo	Famílias Monoparentais (família constituído somente pela mãe ou pai e filhos), idosos que vivem sozinhos (a partir da idade de 65 anos).	
Capacidade	50 pessoas (ultrapassando a capacidade a distribuição será por sorteio)	
Inscrição	Por via TEL ou FAX, fornecendo o nome, endereço, e telefone de contato (prazo de inscrição : até 6 de Fevereiro , terça)	
Contato	Mellow Plaza ☎ 0538-30-4555 FAX 0538-23-8000	

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Utilize o Sistema [e-Tax] para Apresentar a Sua Declaração de Renda

かくていしんこく りょう
確定申告には「e-Tax」をご利用ください

O Sistema e-Tax é uma forma conveniente de apresentar sua declaração de renda, permitindo que você apresente sua declaração a qualquer momento através do computador, tablet ou smartphone. Para mais informações consulte o site da Agência Nacional de Impostos.



Contato

Iwata Zeimusho Kojin Kazei Bumon

(Divisão de Tributação de Pessoa Física da Agência Fiscal de Iwata) ☎ 0538-32-6114

EVENTO

【イベント】

Festival “Machi Hina Marushe”

まちひなマルシェ



Dia & Hora	10 (sáb) e 11 (dom) de Fevereiro, 24 (sáb) e 25 (dom) de Fevereiro, 2 de Março (sáb) e 3 (dom) de Março , das 9:00 ~ 15:00 ※ Mesmo em caso de chuva será realizado, porém será cancelado no caso de tempestade.
Local	Nos recintos do Templo Akiba Sohonden Kasuisai
Programação	Veículos de barracas de alimentos, vendas de diversos produtos artesanais e suculentas, workshop, etc. Também será realizado, o Festival de Bonecas “Kasuisai Hinamatsuri” (cobrança da taxa de entrada). No mesmo dia 24 de Fevereiro (sáb), será realizado o “JR Sawayaka Walking”.
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Gratuito (porém, dependendo do workshop, haverá cobrança de taxa de participação e de material)
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Shi Kankou Kyoukai (Associação Municipal de Turismo) ☎ 0538-43-1006

EVENTO DE
COEXISTÊNCIA
MULTICULTURAL
[多文化共生イベント]

Curso de Convivência Multicultural FUPPY KYOSHITSU “Intercâmbio Intercultural Através da Culinária de Festival de Inverno do Brasil”

たぶん かきょうせい きょうしつ ふゆまつ しょく とお いぶん かこうりゅう
多文化共生 FUPPY 教室「ブラジル冬祭りの食を通して異文化交流」



Dia & Hora	18 de Fevereiro (dom), das 9:30 às 14:00
Local	Fukuroi Nishi Community Center (Centro Comunitário Fukuroi Nishi), na sala “Kitchen Studio”
Conteúdo	Através da culinária, junto com uma funcionária da prefeitura de origem brasileira, iremos preparar e saborear após o preparo, alguns dos pratos comuns servidos na Festa Junina do Brasil. Menu : Angu com molho de carne carioca, canjica, bolo de milho de liquidificador.
O Que Levar	Avental, lenço de cabeça, pano de prato, calçado de uso interno, máscara e bebida para consumo próprio.
Alvo	Pessoas que residem ou trabalham em Fukuroi, sendo na idade a partir de 18 anos
Capacidade	15 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 500 (incluso os ingredientes, pagar no dia)
Inscrição	Diretamente no balcão, por via TEL, E-mail, fornecendo o nome, endereço, telefone e e-mail Período de Inscrição : 15 de Janeiro (Seg) a 5 de Fevereiro (Seg)
Contato	Kyodo Machizukuri-ka Gaikokujin Katsuyaku · Kyosei Shakai Suishin Shitsu (Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros) ☎ 0538-44-3138 E-mail shimin-kyodo@city.fukuroi.shizuoka.jp



EVENTO
INTERNACIONAL
[海外イベント]



Experiência Cultural do Exterior em Fukuroi PARTE 1 [Vamos Experimentar a Música Americana “Old Time”]



かいがいぶんかたいけん だい だん おんがく
海外文化体験 in ふくろい第1弾 アメリカの音楽「オールドタイム」にふれてみよう

Dia & Hora	28 de Janeiro (dom), das 10:00 às 12:00
Local	Kyoiku Kaikan (Prédio da Secretaria de Educação), na Sala “Dai Kaigi Kyoushitsu”, no 4º Andar
Programação	Música americana “Old Time / Velhos Tempos”, é uma música leve tocado com violino e banjo. O músico violinista, Sr. Bosco Takagi, apresentará estas músicas antigas com sua própria performance. Através de um funcionário municipal enviado para a cidade em Hillsboro, nos Estados Unidos, fará também uma apresentação da situação local.
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	50 pessoas (no caso de muitas inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio)
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Diretamente no balcão de atendimento do setor abaixo, por TEL ou pelo formulário de inscrição que se encontra na homepage municipal, fornecendo o nome, endereço, telefone e o e-mail. (Prazo de Inscrição: até 22 de janeiro, segunda).
Contato	Kyodo Machizukuri-ka Gaikokujin Katsuyaku · Kyosei Shakai Suishin Shitsu (Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros) ☎ 0538-44-3138 E-mail shimin-kyodo@city.fukuroi.shizuoka.jp

COLUNA
MULTICULTURAL
[多文化コラム]

Japonês do Dia a Dia ⑧: <Vamos Aprender as Palavras Relacionadas as Datas de Validades em Japonês>

まいにち にほんご かん げんご にほんご おほ
毎日の日本語⑧: <消費・賞味・使用期限に関する言葉を日本語で覚えましょう>

Na coluna deste mês vamos aprender a diferença das 3 palavras relacionadas as datas de validades rotulados nos artigos de consumo, sendo, 「**Data de Validade de Consumo** / 消費期限 (Shouhi-kigen)」 「**Data de Validade da Qualidade de Sabor** / 賞味期限 (Shoumi-kigen)」 「**Data de Validade de Uso** / 使用期限 (Shiyou-kigen)」.

Embora sejam escritas de formas diferentes essas 3 palavras tem uma coisa em comum, indicam a validade. Sendo a data de validade de consumo relativamente curta e a data de validade da qualidade de sabor é mais longa do que a data de validade de consumo sendo rotulado com uma margem de validade considerável.

消費期限 (Shouhi-kigen) Data de Validade de Consumo	Este rótulo se encontra em alimentos que não podem ser armazenados por muito tempo, como bento (marmita), bolos e entre outros alimentos que necessitam conservar em refrigeradores, onde indica a data de validade que é seguro consumir, quando armazenados de acordo com as instruções de armazenamento especificados.	
賞味期限 (Shoumi-kigen) Data de Validade da Qualidade de Sabor	Este rótulo se encontra em alimentos que podem ser armazenados por um período de tempo relativamente longo, como refrigerantes, salgadinhos e enlatados em geral, indicando o prazo de validade em que estes alimentos podem ser consumidos mantendo a qualidade de sabor.	
使用期限 (Shiyou-kigen) Data de Validade de Uso	Este rótulo se encontra em medicamentos, vitaminas e afins, indicando que o produto deve ser utilizado até o prazo de validade e que não deve ser utilizado após o prazo de validade.	

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Janeiro a 15 de Fevereiro 2024

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん

夜間・休日救急当番 2024年1月15日~2月15日

がつ にち がつ にち



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.
 ※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é até às 21:30.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
1/15	segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
16	terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
17	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
18	quinta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
19	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
20	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
21	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	segunda	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
23	terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
24	quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
25	quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
26	sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
27	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
28	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
29	segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
30	terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
31	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
2/1	quinta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
2	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
3	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
4	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	segunda	Nagata Naika・Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
6	terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
7	quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
8	quinta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
9	sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
10	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
14	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
15	quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000

へんしゅう はつこう
編集・発行ふくろい し やくしよ きょうどう
袋井市役所 協働まちづくり課か がいこくじん かつやく きょうせいしゃ かい すいしんしつ
外国人活躍・共生社会推進室

TEL(0538)44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL (0538)44-3138

Video "Guia da Vida Cotidiana" voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
 Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi
 (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070